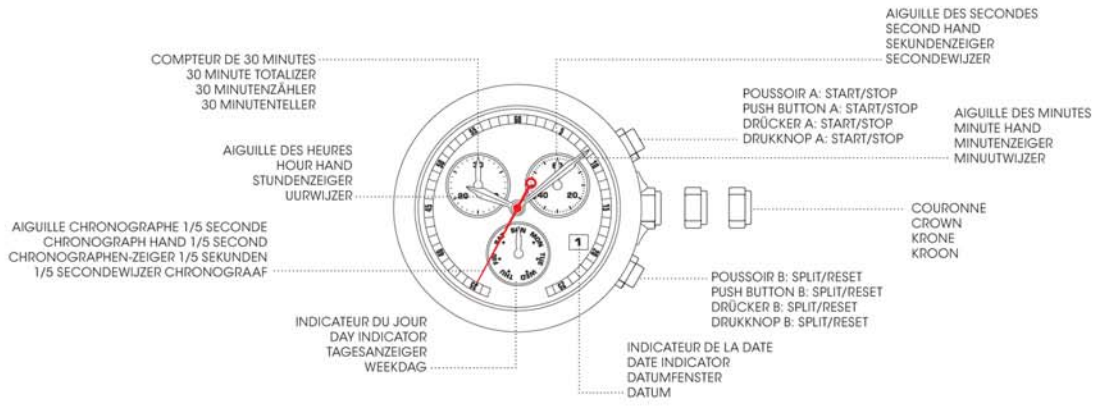
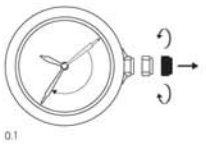
RODANIA® TYPE 55

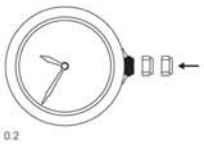
MODE D'EMPLOI
HANDLING INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING

CHRONOGRAPHE ANALOGIQUE AVEC COMPTEUR 30 MIN., JOUR ET DATE
ANALOGUE CHRONOGRAPH WITH 30 MIN. COUNTER, DAY AND DATE
ANALOG CHRONOGRAPH MIT 30 MIN. ZÄHLER, TAG UND DATUM
ANALOGE CHRONOGRAAF MET 30 MIN. TELLER, DAG EN DATUM

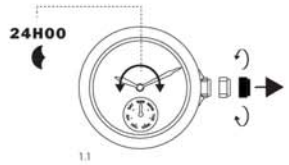


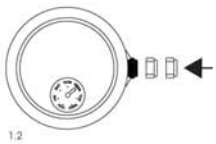
RÈGLAGE DU TEMPS / SETTING THE TIME / EINSTELLEN DER ZEIT / TIJD INSTELLEN





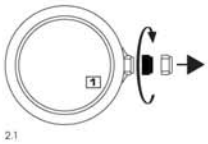
CORRECTION DU JOUR / TO CORRECT THE DAY / KORREKTUR DES TAGES / CORRECTIE WEEKDAG





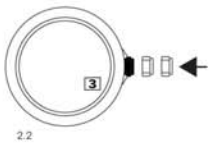
CORRECTION DE LA DATE

Attention ! Ne corrigez pas la date entre 21.00 et 1.00 heures du matin, vu que le disque dateur est entraîné pendant cette période. Vous pourriez casser le mécanisme.



SETTING THE DATE

Attention ! Do not correct the date between 21.00 and 1.00 o'clock. During this period the calendar-disk is turning. The mechanism could be disturbed.



EINSTELLEN DES DATUMS

Achtung ! Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21.00 Uhr und 1.00 Uhr ein, da sich in diesem Zeitraum die Datumscheibe dreht. Die Mechanik könnte zerstört werden.

DATUM INSTELLEN

Opgelet ! De datum mag u niet bijstellen tussen 21.00 en 1.00 uur 's nachts. In deze periode draait de datumschijf reeds. U zou het mechanisme dan kunnen stukmaken.

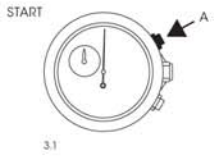
MESURE DE TEMPS CUMULÉS / MEASURING CUMULATIVE TIMES / MESSUNG DER KUMULIERTEN ZEIT / METEN VAN CUMULATIEVE TIJD

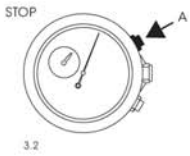
Après 2 heures de marche, le chrono s'arrête et se remet à zéro automatiquement afin d'économiser la pile.

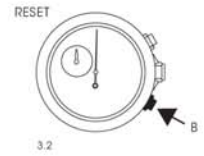
After 2 hours of continuous running, the chrono stops and resets automatically to save the battery.

Nach 2 Laufstunden stoppt der Chrono und geht automatisch auf die Nullstellung zurück, um die Batteriestrom zu sparen.

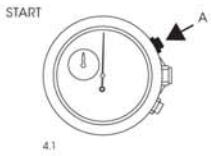
Na 2 uur ononderbroken te lopen, wordt de chrono automatisch gereset om de batterij te sparen.

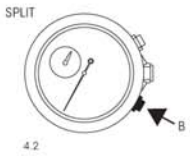


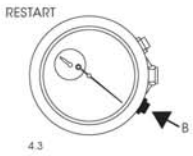


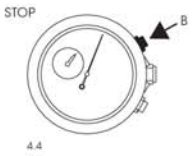


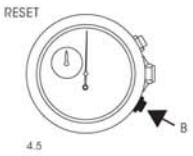
MESURE DE TEMPS INTERMÉDIAIRES / MEASURING SPLIT TIMES / MESSUNG VON ZWISCHENZEITEN / METEN VAN TUSSENTIJDEN









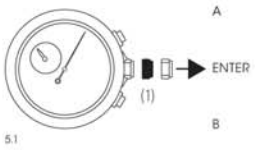


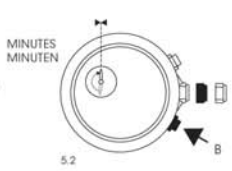
SEULEMENT APRÈS CHANGEMENT DE LA PILE OU MAUVAISE MANIPULATION

Initialisation chronographe, minutes et secondes
Tirez la couronne en pos. (1)

AFTER BATTERY EXCHANGE OR MISHANDLING ONLY

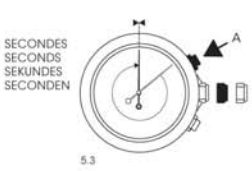
To reset chronograph minutes and seconds
Pull out the crown in pos. (1)





NUR NACH BATTERIEWECHSEL ODER UNKORREKTER HANDHABUNG

Initialisieren des Chronographen, Minuten und Sekunden
Ziehen Sie die Krone auf Pos. (1)



ENKEL NA BATTERIJWISSEL OF VERKEERDE MANIPULATIE

Initialisatie van chronograaf, minuten en seconden
Trek de kroon tot de middenpositie uit (1)